





Dolazak u Norvešku Coming to Norway





 Aamiina
 Julie Cornelia van Walsum
 Jelena Ličina
|| 5
 cpncokoxpatcki / English 

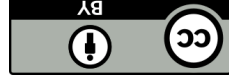


LIDA Stories

lidastories.net

Dolazak u Norvešku / Coming to Norway

 Aamiina
 Julie Cornelia van Walsum
 Jelena Ličina (hbs)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Moja dva brata i ja stigli smo u Norvešku u decembru 2016. Nosili smo letnju odeću jer smo mislili da će u Norveškoj biti toplo kao što je u Somaliji. Međutim, kada smo stigli na aerodrom, padao je sneg. Bilo nam je hladno i vreme je bilo prohladno. Iako smo poneli nekoliko kofera, u njima je bila samo letnja odeća.

...

My two brothers and I came to Norway in December 2016. We wore summer clothes because we thought it would be as warm in Norway as it was in Somalia. However, when we arrived at the airport, it was snowing. We were cold and the weather was chilly. Although we had brought a few suitcases, they only had summer clothes in them.

Iako je bilo hladno, bila sam veoma srećna kada
suo stigili u Norvešku. Končno ću ponovo
videti mamu, koju nisam videla šest godina.
Dočekale su nas mama i dve njene drugarice.
Kada smo je videli, zaplakali smo od radosti.
Ovezili smo se do malog grada u kom mama
živi.

...

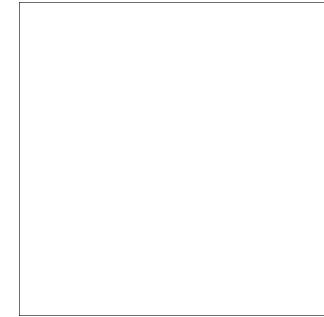
Even though it was cold, I was very happy when
we came to Norway. I would finally meet my
mum again, whom I had not seen for six years.
My mum and two of her friends met us. When
we saw her, we wept with joy. We drove to the
small town where Mum lives.



Prvi dani u maminom gradu bili su veoma čudni. Bilo je hladno i snežno i nije bilo mnogo toga da se vidi. Ulice su bile potpuno prazne. Nekoliko ljudi koje sam srela delovalo je hladno i neprijateljski. U Somaliji je bilo ljudi svuda, pa se ovde sve činilo nepoznatim. Mama i njene drugarice dale su nam neke poklone, a onda nas je ona odvela da kupimo zimsku odeću.

...

The first days in Mum's town were very strange. It was cold and snowy and there was not much to see. The streets were completely empty. The few people I met seemed cold and unfriendly. In Somalia there were people everywhere, so everything felt unfamiliar here. My mum and her friends gave us some presents, and then she took us to buy winter clothes.



Da sam ostala u Somaliji, mislim da bih do sada bila majka. Možda bih već imala mnogo dece. Da sam ostala u Somaliji, ne bih imala iste mogućnosti kao što imam sada. Osećam se srećnom što živim u Norveškoj.

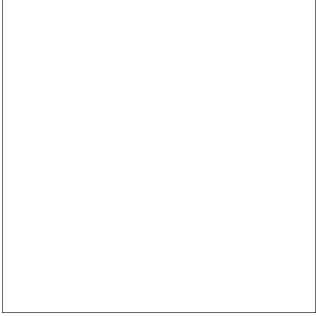
...

If I had stayed in Somalia, I think I would have been a mother by now. Perhaps I would already have many children. If I had been in Somalia, I would not have had the same opportunities as I have had now. I feel lucky to live in Norway.

After the Christmas holidays I joined a Norwegian course at the adult education centre. I studied there for two years before starting in an ordinary school. Now I am in my final year, and I have made many new friends. I am very sociable and enjoy meeting other people.

...

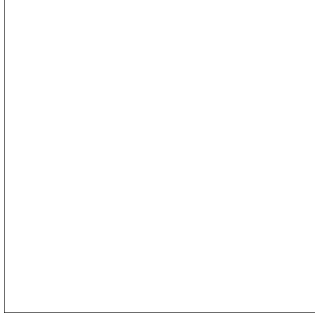
Posle božićnih praznika krenula sam na kurs norveškog u centar za obrazovanje odraslih. Tamo sam učila dve godine pre nego što sam krenula u običnu školu. Sada sam na poslednjoj godini, i stekla sam mnogo novih prijatelja. Veoma sam društvena i uživam u upoznavanju drugih ljudi.



Next year I will start secondary school in the health and youth development section. In the future I want to become a youth worker. When I have finished my education, my dream is to get a permanent job. I also want to learn how to drive and get my driver's licence.

...

Sljedeće godine krećem u srednju školu na odseku za zdravlje i razvoj mladih. U budućnosti želim da postanem omladinski radnik. Kada završim školovanje, moj san je da dobijem stalan posao. Takođe želim da naučim da vozim i da dobijem vozačku dozvolu.





Posle škole odlazim u centar koji vode volonteri
gde dobijam pomoć oko domaćih zadataka.
Takođe sam se pridružila kursu šivenja u centru.

...

After school I go to a centre run by volunteers
where I get help with my homework. I have also
joined a sewing course at the centre.



U Somaliji nikada nisam išla u školu niti sam
pohađala bilo kakve kurseve osim škole Kurana.
Nisam znala ni da čitam ni da pišem. Sada
umem da pišem i na somalijskom i na
norveškom, i mnoge druge predmete. Bez
obrazovanja osećala sam se kao da sam niko.
Sada se osećam edukovano i srećno.

...

In Somalia I never went to school or did any
courses except Quran school. I did not know
how to read or write. Now I have learned how to
write in both Somali and Norwegian, and many
other subjects. Without education I felt I was
nobody. Now I feel knowledgeable and happy.